

铁托的 独立道路

〔南〕兹冯科·施陶布林格 著



新华出版社

铁托的独立道路

〔南〕 兹冯科·施陶布林格 著

达 洲 李代军
李书元 李国邦 译

新 华 出 版 社

TITOVO ISTORIJSKO
NE STALJINIZMU
Zvonko Štaubringer

radnička Štampa
Beograd, 1976.

贝尔格莱德。工人出版社1976年

铁托的独立道路

【南】 兹冯科·施陶布林格 著
达洲·李代军 李书元 李国邦 译

新华出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京燕山印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 13.75印张 267,000字
1987年4月第一版 1987年4月北京第一次印刷
印数：1—4,400册
统一书号：3203·124 定价：2.45元

(内部发行)

译者的话

本书作者兹冯科·施陶布林格系南斯拉夫著名新闻工作者、社会活动家。他1931年出生于黑山共和国的赫尔采格诺维，青年时即加入南斯拉夫共产党，迄今已有近四十年党龄。

施陶布林格长期任南共联盟中央机关报《战斗报》和《共产主义者》周报的记者，曾为南共联盟中央主席团顾问。作为党务工作者，自南共联盟第七次代表大会以来，施陶布林格参加了南共联盟历次代表大会的筹备工作。他曾长期列席已故南共联盟主席、南斯拉夫总统铁托主持的一系列内部会议，并曾多次随铁托出访，有机会了解到不少宝贵的情况。

施陶布林格先后发表了十六部书，其中为南斯拉夫少年儿童写的《铁托的故事》，已译成中文。1974年，他曾荣获“七月四日奖”。

《铁托的独立道路》（原书名《铁托对斯大林主义的历史性否定》）一书，发表于1976年。1981年，日本翻译出版了此书。

全书共分五章，记述了自1953年斯大林逝世以后至1972年期间，以铁托为代表的南斯拉夫的对外政策和在国际舞台上的活动。作者以南斯拉夫和苏联的关系为主线，生动地记述了铁托在这二十年中为争取南斯拉夫走自己的道路的权利，为在社会主义国家之间、共产党和工人党之间建立起正常的、平等的、相互尊重的关系，为反对霸权主义所进行的不折不挠的斗争。

由于作者了解不少内幕，书中记述了不少不为外人所知的情节，如赫鲁晓夫1955年去贝尔格莱德与铁托会谈的细节，可以说是首次披露于世，读来饶有兴味。

译者在翻译过程中删去了个别琐碎的细节，另外，为便于读者阅读，加了若干脚注，以资说明。

译者谨识

1986年12月

序 言

1948年是南斯拉夫工人阶级争取社会主义的斗争的历史性里程碑之一。当时，以铁托为首的南共预告了一个新的革命阶段的到来，南共沿着史诗般的四年解放斗争所走过的道路，更加迅猛、更加勇敢地继续进行革命，而这场革命是无法阻止的，犹如汹涌的山洪，既不能使它改变流向，更不能使它倒流。

1948年所发生的那场冲突，实际上是对一种不正确的、霸权主义的政策和实践的抵制。因为共产党情报局的决议本身的实质是试图使社会主义国家间关系中的那种不平等合法化，而否定各国人民的独立自主的政策。

有些工人运动的动摇的领导人屈服了，害怕了，铁托不在其例；还有一些“国际主义者”使自己的国家屈从于别国的利益，铁托也不是这样的人。他有胆量坚决抗拒这样的霸权主义政策，并开始了一场争取社会主义国家间和国际工人运

动中的新关系的斗争，这对于社会主义在全世界的发展产生了积极的影响。社会主义不再是全球踟蹰的怪物，而是越来越成为一支社会政治和物质的力量，它对人们的意识和国际大家庭中各种关系的发展产生着决定性的影响。社会主义有吸引力的思想在世界各地日益传播。

意大利共产党领导人帕尔米罗·陶里亚蒂·埃尔科利早在1964年评价约瑟普·布罗兹·铁托在革命工人运动史上的地位时，就曾强调指出：“他的功绩在于，在国际工人运动的一个艰难时刻，他走上了一条巩固我们的团结的道路，使我们得以进一步探求发展共产主义运动和建设社会主义的新途径的道路。”

铁托对斯大林主义的历史性否定，具有重大得多和广泛得多的意义，而不只是在本国有影响。

这一场斗争既不轻易，也不短暂。1953年3月，斯大林死了，但是，斯大林主义並沒有死亡。国际工人运动在很长时间内还受“小”斯大林分子们和教条主义的影响。

争取走自己的路走向社会主义，争取独立地作决定，争取平等的合作，争取“小国”有发言权和生存权，争取和平和社会进步的斗争，仍在继续。铁托，作为一位笃信不移的马克思主义者，他坚毅不拔，始终不渝地站在反对教条主义的立

场上。

铁托为自己的国家赢得了走自己的路的权利。同时，他不倦地致力于推动新型的国际关系，在这种关系中，各个民族都是平等的，每一个民族都能够实现自己的全部民族特性。

本书谈到的主要是铁托革命生涯和革命工作的这个时期，但是片断地谈到的，作为一部未写完的传记的补遗来谈的，并不想作最终的判断。书中所说的不过是一名记者在自己的采访本里所能记下的东西，或许有些细节早已广为人知，但是肯定也有许多细节是大家所不知道的，第一次谈到的。铁托的话，他在不同时候讲的话，在书中到处都占据主导地位，这也是本书最珍贵之处。

作者

1976年5月于贝尔格莱德

目 录

序 言	(1)
-----------	-------

第一章 斯大林死了，会发生什么情况？	(1)
--------------------------	-------

我不是先知，但是	(1)
斯大林的“交臂酒”	(10)
首次会晤	(17)
最后一次会晤	(42)
对斯大林说具有历史意义的“不行”	(51)
战友的支持	(63)
“铁托同志，我们向你宣誓……”	(71)
关于我们的真相是不会消失的	(83)
“歪戴起军帽，你的无产者战士朝气蓬勃”	(88)
社会主义不是供出售的商品	(94)
没有向魔鬼出卖灵魂	(98)
谎言腿短	(105)
现实的乐观主义者	(109)
皱眉蹙额的人的微笑	(116)

第二章 赫鲁晓夫在贝尔格莱德…………… (124)

赫鲁晓夫给铁托写信……………	(124)
总是抱保留态度……………	(131)
没有替代共处的办法……………	(135)
莫洛托夫把水搅浑，赫鲁晓夫加以纠正……………	(142)
赫鲁晓夫：“我们真心诚意地表示遗憾……………”	(147)
开诚布公地和明明白白地谈谈过去……………	(152)
激烈的论战和争吵……………	(155)
《贝尔格莱德宣言》……………	(162)
不是只管用三天的奇迹……………	(167)
桥梁比鸿沟好……………	(170)
我们不想加入任何阵营……………	(173)

第三章 铁托在莫斯科…………… (178)

南斯拉夫的威望提高……………	(178)
祝贺苏共第二十次代表大会……………	(179)
共产党情报局宣告解散……………	(187)
十年后重访莫斯科……………	(192)
“我是傻瓜，请原谅！”……………	(199)
“铁托万岁！”……………	(206)
社会主义不能靠边界来划分……………	(210)
为了和平，而不是为了米格飞机……………	(213)
与邻国又成了朋友……………	(217)
一个往前拉，另一个向后拖……………	(219)
布里俄尼的三方会议……………	(222)
“干净的”和“不干净的”国家……………	(226)

铁托在克里米亚·····	(229)
隆哥心满意足, 印象深刻·····	(234)
第四章 继续对话·····	(241)
1956年不平静的10月·····	(241)
铁托和赫鲁晓夫秘密会谈·····	(251)
播下的是微风, 收获的是风暴·····	(254)
没有理由悲观·····	(262)
“同志式的批评”·····	(268)
信任艰难地开拓道路·····	(271)
目标相同, 道路不同·····	(274)
铁托接待胡志明和哥穆尔卡·····	(279)
十二国共产党会议·····	(282)
由于《南共联盟纲领》发起一场新的运动·····	(287)
列宁是最杰出的榜样·····	(294)
不能逃避马克思·····	(296)
纽约的会晤, 倡议和教训·····	(299)
又出现了捏造和诽谤·····	(302)
为了和平·····	(306)
不结盟国家坚定的一致声音·····	(308)
第五章 平等和不把事情闹得满城风雨·····	(313)
苏联共产党第二十二次代表大会的清风·····	(313)
我们不需要吵架·····	(322)
赫鲁晓夫: “我喜欢工人委员会的形式”·····	(343)
提请肯尼迪注意·····	(355)

对朋友的表白.....	(362)
社会主义和争取和平的斗争是不可分割的.....	(375)
开罗最高级会议.....	(382)
赫鲁晓夫被解职.....	(385)
1948年事件是否算了结了？！.....	(398)
摆脱病态的不信任和教条.....	(414)

第 一 章

斯大林死了，会发生什么情况？

我不是先知，但是……

有不少艰难的时刻和考验的一年又过去了。在新的1953年到来的时候，铁托元帅在电台上向南斯拉夫公民发表讲话，他强调，确实可以怀着自豪感来回顾我国劳动人民在过去的一年里在社会发展的各个方面所取得的一切：

“我们特别感到自豪的是，我们在过去的一年里是在同客观上的巨大困难不断发生冲突的情况下取得我们建设的成就的……我们现在进入新的1953年，对于我们新的社会制度的价值和力量，对于社会主义建设的正确道路，对于我国各族人民的牢不可破的团结，对于我国劳动人民的巨大的创造能力，由此也对我国的力量抱有坚定的信心，我国将抵制外来的一切企图，他们的目的是阻碍我们走我们的发展道路并且危害我们的独立……事实可以证明，我国迄今为止所经历的种种暴风雨，特别是近四年来所经历的暴风雨，并没有削

弱我国各族人民对自己的力量和创造能力的信心，而是更加加强了这种信心。暴风雨使人们更加确信，我国各族人民的团结是捍卫和维护我们的独立、我们这个强大的社会主义大家庭的存在的最有益的手段。”

1953年1月14日，国民议会通过了关于最高政权机关的组织和性质的宪法性法律，並选举约瑟普·布罗兹·铁托为南斯拉夫联邦人民共和国第一任总统。

铁托在议员们面前庄严宣誓，他说：“我谨以自己的名誉和南斯拉夫劳动人民的名誉宣誓，我将忠贞不渝地履行共和国总统的全部职责，我将遵循宪法、法律和国民议会的其他决定，我将维护和捍卫南斯拉夫联邦人民共和国的主权和尊严，我将为我国各族人民的自由平等、社会主义大家庭的进一步进步和繁荣竭尽全力。”

铁托1953年3月以共和国总统的身份访问了英国，这是他对外国第一次进行正式访问。在他访问之前，记者们对英国公民进行了测验，了解他们对于邱吉尔政府决定邀请南斯拉夫铁托元帅一事有什么看法。海德公园里的报贩托姆·史密斯兴奋地说：

“我热烈欢迎铁托。他是一个好人。受到教皇非难的人，必定是个好人……”

在伦敦逗留期间，铁托每天都收到英国公民的大批来信。写信来的还有战时在英国驻南斯拉夫军事使团服役的军人。例如，曾经到过马其顿的罗纳德·希尔，随信还附来了从德国人悬赏告示上剪下来的铁托同志的像。他请求铁托同

志在上面签名，以纪念“我跟游击队员们一起在南斯拉夫的森林里作战的那些日子。我感到格外愉快的是，我也为南斯拉夫的自由作出了贡献，而南斯拉夫今天在上世界上起着如此重要的作用”。德文郡布莱格顿农场的玛格丽特·迈因纳请求铁托元帅允许她念一首她为他而写的一首诗。这首诗题为《自由战士铁托万岁》。这首诗说：

无·论·是·海·洋·，·还·是·高·山·，
无·论·是·森·林·，·还·是·江·河·，
都·不·能·把·我·们
同·自·由·人·思·想·的·源·泉·隔·离·。

铁托是乘坐“海鸥”号游艇前往的。他于3月16日抵达伦敦。在威斯敏斯特码头，迎接他的有爱丁堡公爵、英国首相温斯顿·邱吉尔、外交大臣安东尼·艾登、海军大臣维韦利以及其他人士。在举行了司空见惯的欢迎仪式和检阅了仪仗队之后，铁托走到扩音器前，向英国人民致以热烈亲切的问候，这是他第一次踏上英国的土地。他说：

“我的这次访问是应英国政府和邱吉尔先生本人的邀请进行的，虽然这次访问没有明显的官方性质，我还是深信，它将十分有助于进一步巩固我们两个国家的友好、相互谅解和合作……英国和南斯拉夫具有共同的切身利益，来维护世界的和平和稳定。我们的现代史、在两次世界大战中的考验以及在这两次战争中，特别是最近这一次战争中在同一条战

线上患难与共，提供了足够的教训，使我们懂得评价新的战争会给我们带来多大的苦难，而世界的和平和稳定又会给我们带来多大的幸福……新南斯拉夫各族人民和英国人民追求同一个目标，这就是世界和平和各国人民之间的友好合作，因为他们确信，只有在和平的发展中才能保障自己的繁荣昌盛。”

英国首相早在战时就表示过希望认识和会见铁托这位以为自由而斗争而驰名的游击队的杰出领导人。邱吉尔1944年夏天在致驻意英军指挥官的电报中就说过：“如果我放过同铁托见面的机会，那将是一个损失，我完全愿意同他讨论各种各样的政治问题……”当他们1944年8月12日在前维多利亚女王在那不勒斯的别墅里相会时，邱吉尔真诚地赞扬南斯拉夫人民解放军。他甚至说：

“我要是年轻一些，我也会上山找你们。但是我太老了，没法跳伞。”

铁托回答他说：“您不是把自己的儿子派来了吗？还能怎么样！”

提到他的儿子伦道夫，使七十高龄的邱吉尔动了感情，伦道夫从这一年的1月起就同游击队一起转战南斯拉夫的山区。邱吉尔热泪盈眶。

两位政治家从那不勒斯会晤到1953年3月这一次在伦敦重新见面，足足过去了八年半时间。在这段时间里发生了许多事情是无助于友好关系的。围绕南斯拉夫的命运施展的计谋以及围绕的里雅斯特问题的形势，使两国间的关系显现紧

张。双方都讲了一些尖刻的话。不过，两位政治家之间个人的好感依然是强烈的。

在同坐一辆汽车驶往唐宁街十号^①途中，邱吉尔当时坦率地对自己的客人说：

“由于的里雅斯特以及您的那些尖刻的话，我曾生您的气。”

铁托笑了笑，问道：

“您现在是否还生气？”

“不，现在我喜欢您。”

铁托和邱吉尔的正式会谈谈了些什么，谁都不知道。当然，他们是关起门来谈的，把记者赶得远远的。从英国首相官邸出来后，铁托向好打听的记者只简短地说了几句话：

“你们可以报道，说我们今天分析了总的局势，特别是防御侵略和捍卫和平的问题。会谈中，我们就如何保障欧洲和平的问题求得了相同的观点。”

铁托返回祖国以后，对于会谈的内容，在斯普利特又多说了几句：

“……在所有最重要的问题上，我们同他们很容易就找到了共同的语言……即便在最复杂的问题上，邱吉尔也是坦率而亲切地同我们进行了交谈……我认为，我们这次对那里的访问不仅对于进一步发展我们的友好和盟国的关系，而且对于巩固世界和平，具有巨大的意义，因为访问表明，内部制度不同的国家之间是有可能进行热切、友好和有益的合作

① 原文为“十一号”，显系错误。——译者注